

№20 Io mi piaccio così (CENNET, JULIA)

CENNET ist sich bewusst, dass Julia sie beobachtet. SIE inszeniert genüsslich ihren Striptease.

JULIA

Mmh! Mi piace un sacco!

Mmh! Übelst geil!

CENNET

(neckisch)

Mi vergogno, dai!

Ich geniere mich, mach schon!

JULIA

Oh! Che forme!

Oh! Die Kurven!

CENNET

Veloce! Passami la salopette!

CENNET

Schnell! Gib mir die Latzhose!

JULIA

Mmh! Ti andrà benissimo. Mmh!

Die wird dir super stehen.

CENNET

Ecco qua! Ho finito!

Sodala! Ich habe fertig!

JULIA

Whoa!

CENNET

Basta con il velo!

Voglio respirare.

Odio le tuniche,
mi fanno ingrassare.

Addio miei vestiti!

Da oggi cambierò.

Blue-jeans e maglietta vestirò.

Schluss mit dem Schleier!

Ich will atmen.

Ich hasse diese Säcke,
in denen sehe ich fett aus.

Weg mit diesen Kleidern!

Ab heute habe ich einen neuen Style.

Ich trage Blue-Jeans und T-Shirt!

Sono bella come sono!

Con la testa io ragiono!

Non mi serve l'eleganza,
sono bella abbastanza.

Guardami! È tutto qui!

Io mi piaccio così!

Ich bin schön so wie ich bin!

Ich denke selbstständig!

Ich brauche nicht elegant sein,
ich bin schön genug.

Schau mich an! Ist doch alles da!

Ich mag mich so!

JULIA

Son con te, sorella.

Non ci depiliamo.

Trucchi? No grazie!

Semplici noi siamo.

Tacchi alti zero,
la moda non ci avrà!

Blue jeans e maglietta,
che gran comodità!

Ganz deiner Meinung, Schwester.

Wir rasieren uns nicht.

Make-up? Nein danke!

Wir sind Natur pur.

Wir tragen keine High Heels.

Wir pfeifen auf die Mode!

Blue-Jeans und T-Shirt
sind doch super bequem!

Sono bella come sono!

Con la testa io ragiono

non mi serve l'eleganza,

sono bella abbastanza.

Ich bin schön so wie ich bin!

Ich hab Köpfchen!

Ich brauche nicht elegant sein,

ich bin schön genug

Guardami! È tutto qui!
Io mi piaccio così!

Kuck mich an! Ist doch alles da!
Ich mag mich so!

CENNET
Sono bella come sono!

JULIA
Oh, sono bella! Oh!

Ich bin schön, so wie ich bin!
Ich bin schön!

Con la testa mia ragiono!

Oh, io ragiono!

Ich denke selbstständig!
Ich hab Köpfchen!

BEIDE

Non mi serve l'eleganza.
Sono bella abbastanza.
Guardami! È tutto qui!

Wozu soll ich elegant sein?
Ich bin schön genug.
Schau mich an! Ist doch alles da!

CENNET
Io mi piaccio!

JULIA
Io mi piaccio!

Ich mag mich!

Io mi piaccio!

Io mi piaccio così!

Io mi piaccio! Oh,
Io mi piaccio così!
Così!

Ich mag mich so!

Così!

Oh, yeah!

Così!

Oh, yeah!

BEIDE

Sono bella come sono.
Io mi piaccio così!

Ich bin schön so wie ich bin.
Ich mag mich so!

CENNET und JULIA küssen einander. JULIA nimmt CENNET an der Hand und führt sie zu Giulietta. DIE BEIDEN verschwinden schmusend im Auto.

№21 Rezitativ (ISABELLA, ADEM, DRAGO)

DRAGO tritt auf. Er kommt, verschlafen und schon ziemlich betrunken, aus dem Büro

DRAGO

Cos'è sta confusione?
Proprio quando voglio farmi
un riposino. –
C'è qualcuno? No? –
È pazza questa officina!

Was ist das da für ein Bahö?
Ich will schlafen,
und dauernd ist irgendein Lärm. –
Nanu? Keiner da? –
In dera Werkstatt wern alle narrisch.

ER nimmt einen Schluck Sliwowitz.

ADEM und ISABELLA kommen in die Werkstatt. ADEM trägt einen Frack, ISABELLA ein Hochzeitskleid. Sie hat eine Flasche Champagner in der Hand.

ADEM

Ciao capo!

Hallo Chef!

ISABELLA

Buongiorno, signor Debeljković!

Grüß Sie, Herr Debeljković!

DRAGO

Cosa diavolo...?!

Was zur Hölle...?!